A B C
HIÉROGLYPHES

Texte et dessins

De

AMR HUSSEIN







En haut: Nekhbet, le symbole de la Haute Egypte

© Copyright 2006
First edition
Published by Amr Hussein Abdel Aal
Printed in Egypt
Deposit No: 9718/2003 : رقم الإيداع
Egypt. Tel: +0105245520
E-mail:amrhussein27@hotmail.com
amrhussein27@yahoo.com

Tous droits réservés.
Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, mémorisée ou diffusée sous aucune forme ou par aucun moyen électronique, chimique ou mécanique que ce soit, y compris des photostats et des photocopies, ni par d'autres systèmes dont cinéma, radio, télévision, ou de mise en archives et de recherches d'informations, sans l'autorisation écrite de la société d'édition.

Introduction

L'histoire se souviendra toujours que l'ancien égyptien fut le premier au monde à utiliser l'écriture.Il fut aussi le premier à enregistrer ce magnifique patrimoine humain il aida ainsi à rendre éternelle cette civilisation du bord du Nil.

Le mot hiéroglyphe est d'origine grecque et se compose de deux parties, HIEROS qui veut dire sacré et GLUPHE qui veut dire inscription, donc l'hiéroglyphe est une inscription sacrée.

Les égyptologues ne sont pas d'accord sur la date exacte à laquelle l'ancien égyptien commenca à utiliser l'écriture, mais ils sont tout de même tous d'accord que l'écriture est apparue avant le début de la 1ere dynastie,i.e.avant l'an 3200 avant Jésus-Christ.

L'ancien égyptien s'est toujours intéressé au langage et à l'écriture et les développait au fur et à mesure de ses besoins. Pour cette raison la langue de l'égypte ancienne changeait continuellement, surtout en ce qui concernait les formes et les figures, et ces hiéroglyphes étaient utilisées à enregistrer les inscriptions, religieuses ou autres, sur les murs des temples et des tombes.

Cependant, très tôt, durant les premières dynasties de l'histoire d'Egypte, est apparue une nouvelle forme d'écriture rapide appelée HIERATIQUE ,qui est une forme abrégée des hiéroglyphes, afin de faciliter l'écriture rapide, surtout sur les papyrus. Ces deux formes d'écriture continuèrent à être utilisées conjointement, chacune servant un but spécifique, jusqu'à l'apparition, à la fin du 7e siecle, de l'écriture DEMOTIQUE, ou populaire, reduisant encore plus les formes et les figures.

Les hiéroglyphes demeurèrent totalement incomprises jusqu'à la découverte de la pierre de Rosette en 1799. Cette pierre de basalte, mesurant 114cm de long sur 72cm de large, fut trouvée incomplète. Il y était inscrit un décret des hauts prêtres à l'occasion du premier anniversaire de la coronation du roi ptolémée EPIPHANES, en196 a.J.-C. Cette inscription était écrite en trois langues, le hieroglyphe, le démotique et le grec. Les égyptologues, sous la direction de Champollion, étudièrent donc cette pierre et partant de

la langue grecque qui leur était bien connue, parvinrent à déchiffrer le mystère des hiéroglyphes.

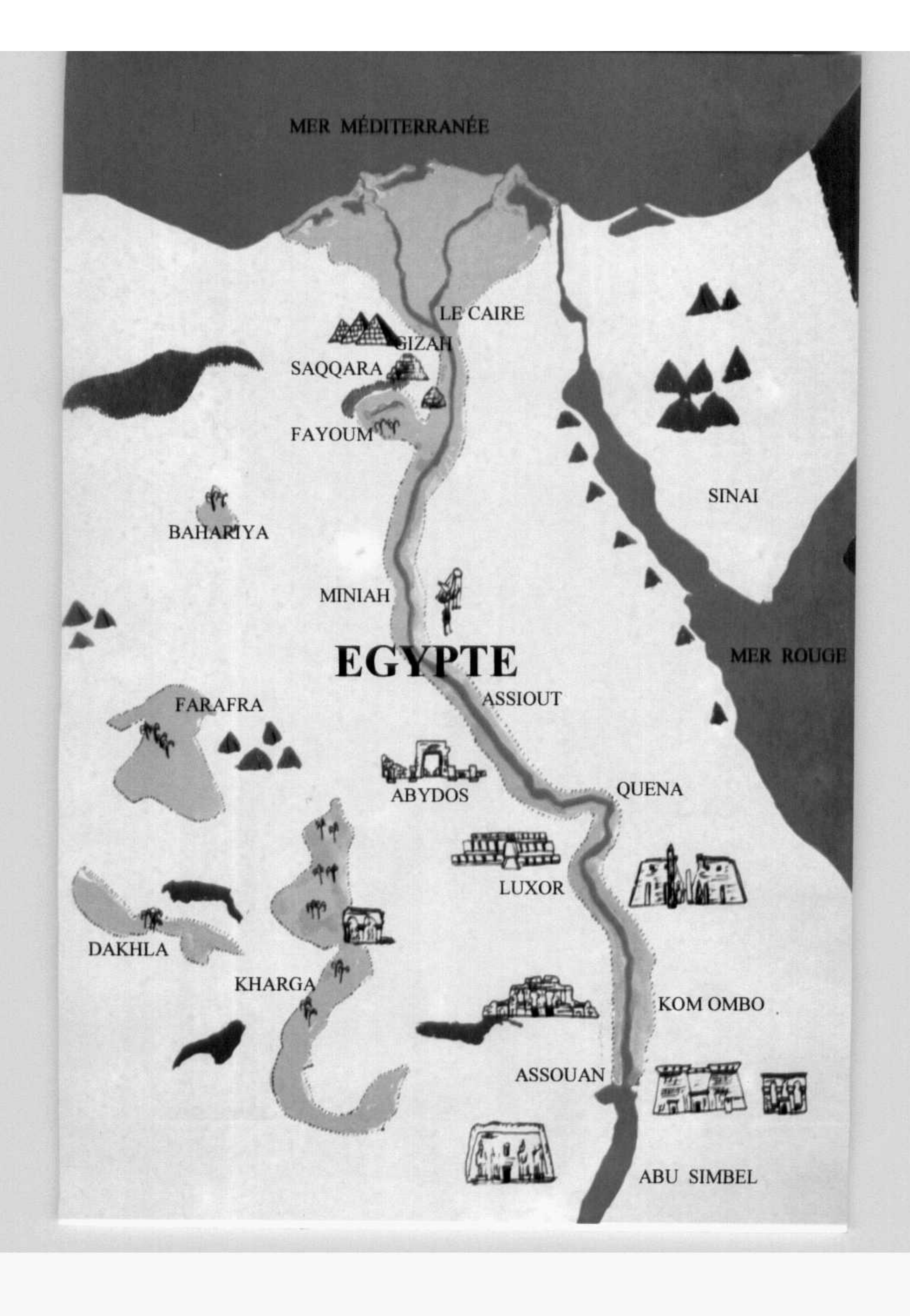
L' hiéroglyphe est une langue riche d'un grand nombre de figures et de symboles, et, comme toutes les langues il a à l'origine un alphabet de 24 lettres. Mais cet alphabet n'est pas le seul outil utilisé pour la formation des mots. Cette langue contient également nombre de symboles donnant des sons et qui peuvent faire partie de l'alphabet ou constituer un mot à eux seuls.Elle contient également plusieurs déterminatifs qui, ajoutés aux mots, peuvent en changer le sens.

En raison du grand nombre de figures et de symboles contenus dans l'alphabet, l'ancien égyptien écrivait seuleument les lettres originales ou principales, et ne se souciait guère des voyelles.Ceci n'altèra en rien notre connaissance du sens exact des mots, mais ne nous aida point à en connaitre la prononciation.

Il est certain que toutes ces figures qui font la richesse de la langue hieroglyphe lui donnent aussi son charme, d'autant plus que l'ancien égyptien faisait ressortir ces figures avec beaucoup de sens artistique.

Si nous regardons ce langage de l'œil de l'artiste en y voyant des dessins et des figures, ou bien de l'œil du savant en y cherchant les significations qu'il comporte, nous ne pouvons que respecter et admirer cet ancien égyptien qui nous donna cette langue si riche.

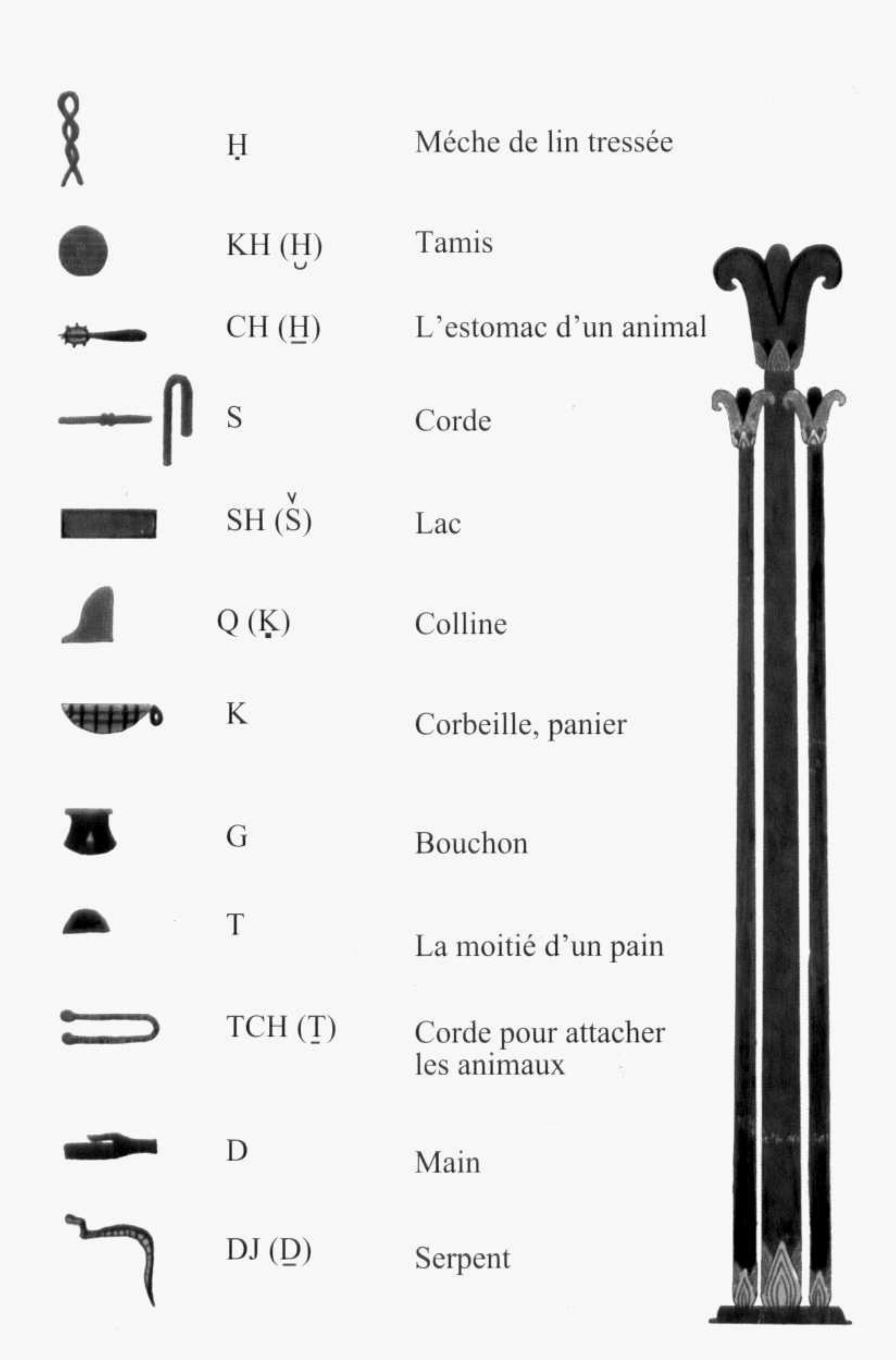



MER MÉDITERRANÉE
LE CAIRE
GIZAH
SAQQARA
FAYOUM
BAHARIYA
MINIAH
SINAI
EGYPTE
MER ROUGE
FARAFRA
ASSIOUT
ABYDOS
QUENA
LUXOR
DAKHLA
KHARGA
KOM OMBO
ASSOUAN
ABU SIMBEL

L'Alphabet

L'alphabet hiéroglyphe se compose de 24 lettres

	A (3)	Vautour
	I	Plume
	Y	Deux Plumes
	Ā (r)	Bras
	W	Petite Caille
	B	Pied
	P	Tissue
	F	Vipre
	M	Hibou
	N	Filet d'eau
	R	Bouche
	H	Cour



Ḥ	Méche de lin tressée
KH (Ḫ)	Tamis
CH (H̱)	L'estomac d'un animal
S	Corde
SH (Š)	Lac
Q (Ḳ)	Colline
K	Corbeille, panier
G	Bouchon
T	La moitié d'un pain
TCH (Ṯ)	Corde pour attacher les animaux
D	Main
DJ (Ḏ)	Serpent

En plus il ya :



	L	Lion
	N	Couronne
	M	Deux Côtes
	W	Pelote de corde
	T	Pilon
	Z	Bras
	O	Lasso

Les déterminatifs

Comme déjà mentionné, la langue hiéroglyphe contient des déterminatifs qui aident à définir le sens d'un mot ou d'un symbole, comme par exemple:



Les numériques

Les anciens égyptiens utilisaient certains symboles comme nombres.

= 1

= 1000

= 100.000

= 10

= 100

= 10.000

= 1.000.000

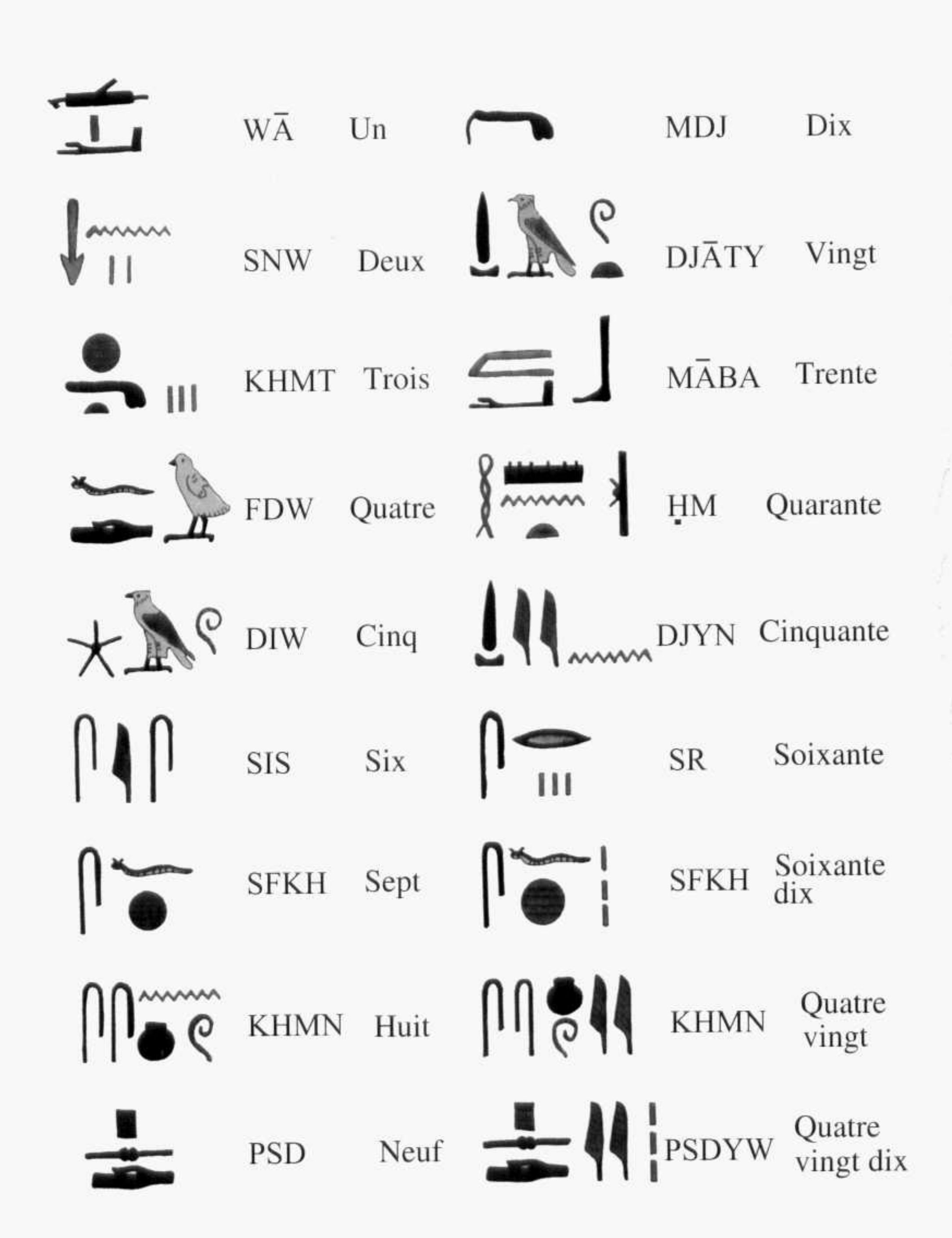
= 4

= 30

= 200

= 1833

Nombres écrits



SHT Cent



KHA Mille



DJBĀ Dix mille

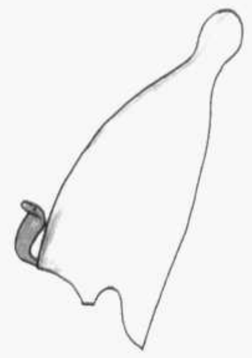


ḤFN Cent mille



ḤḤ Million

Les Couronnes



ḤDJT
Le blanc, couronne
de Haute-Egypte



KHPRSH
Le bleu couronne



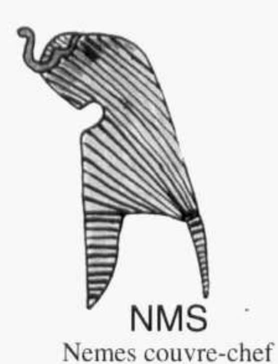
DSHRT
Le rouge, couronne
de Basse-Egypte



ATF
Atef couronne



SKHMTY
Le double couronne



NMS
Nemes couvre-chef

Les titres

NSW BIT

Roi de Haute et Basse Egypte



SA RĀ

Fils de Ra



DI ĀNKH DJT

Donne la vie éternelle



DI ĀNKH MI RĀ

Donne la vie comme Ra



NSW NB TAWY

Roi et seigneur des deux territoires



PR ĀA

Grande maison



NTR N FR

Bon dieu



ḤM . F

Majesté



NB KHĀW

Seigneur de, les couronnes



ĀNKH DJT

La vie éternelle



MĀ KHRW

Vraie voix



NB NSWT TAWY

Seigneur trône des deux territoires

Temps







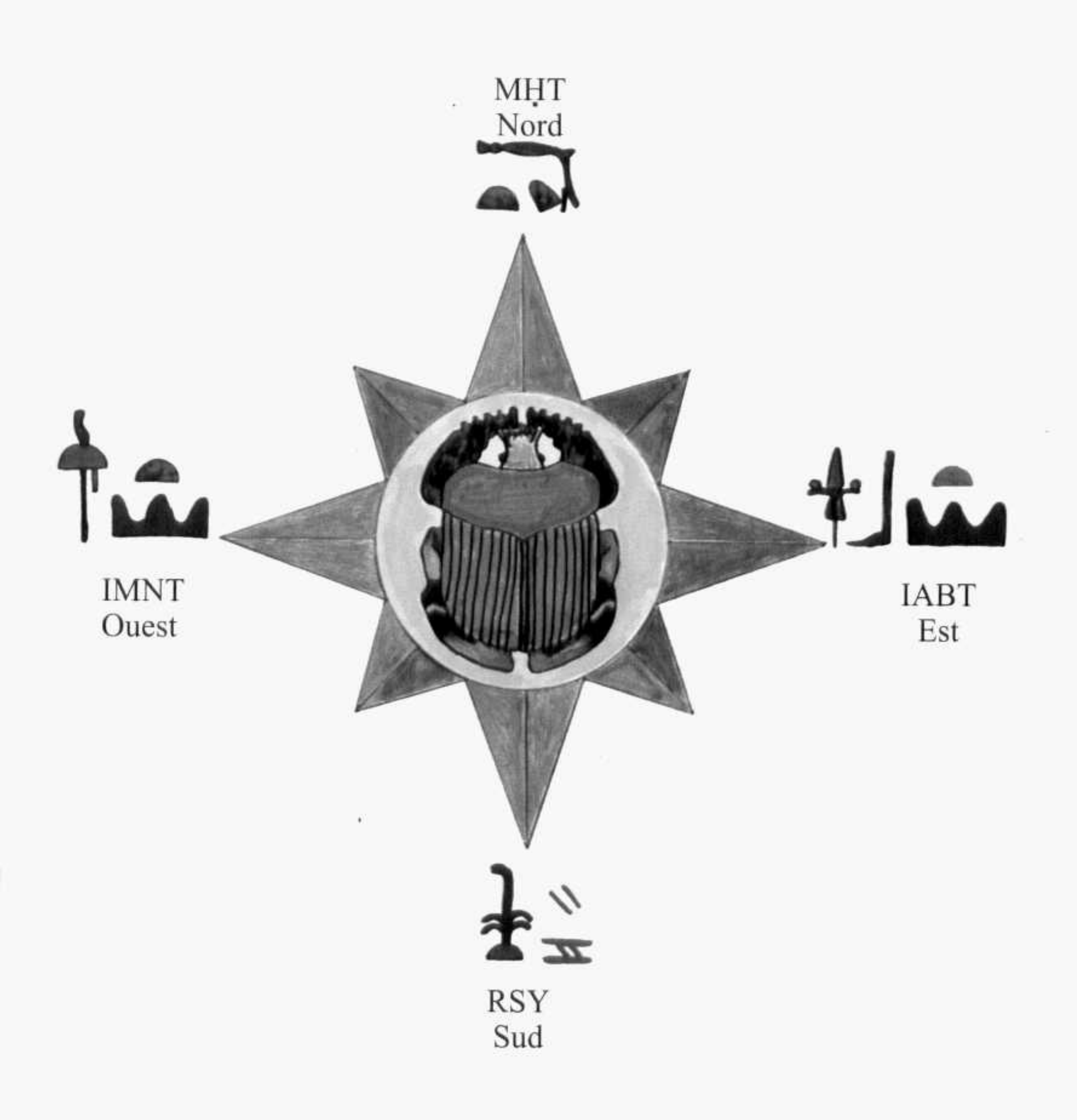
Saisons







Source Direction



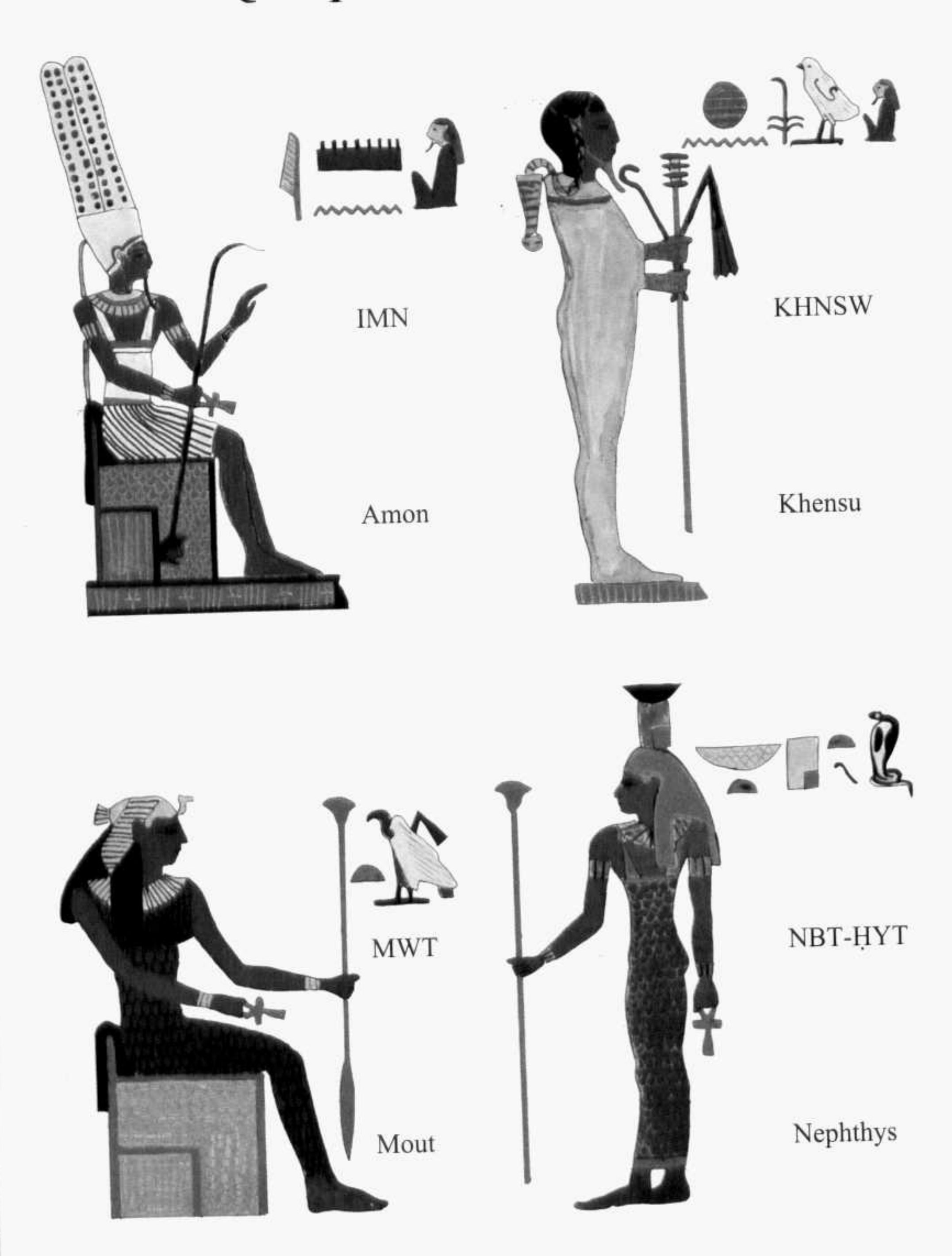
Bijoux

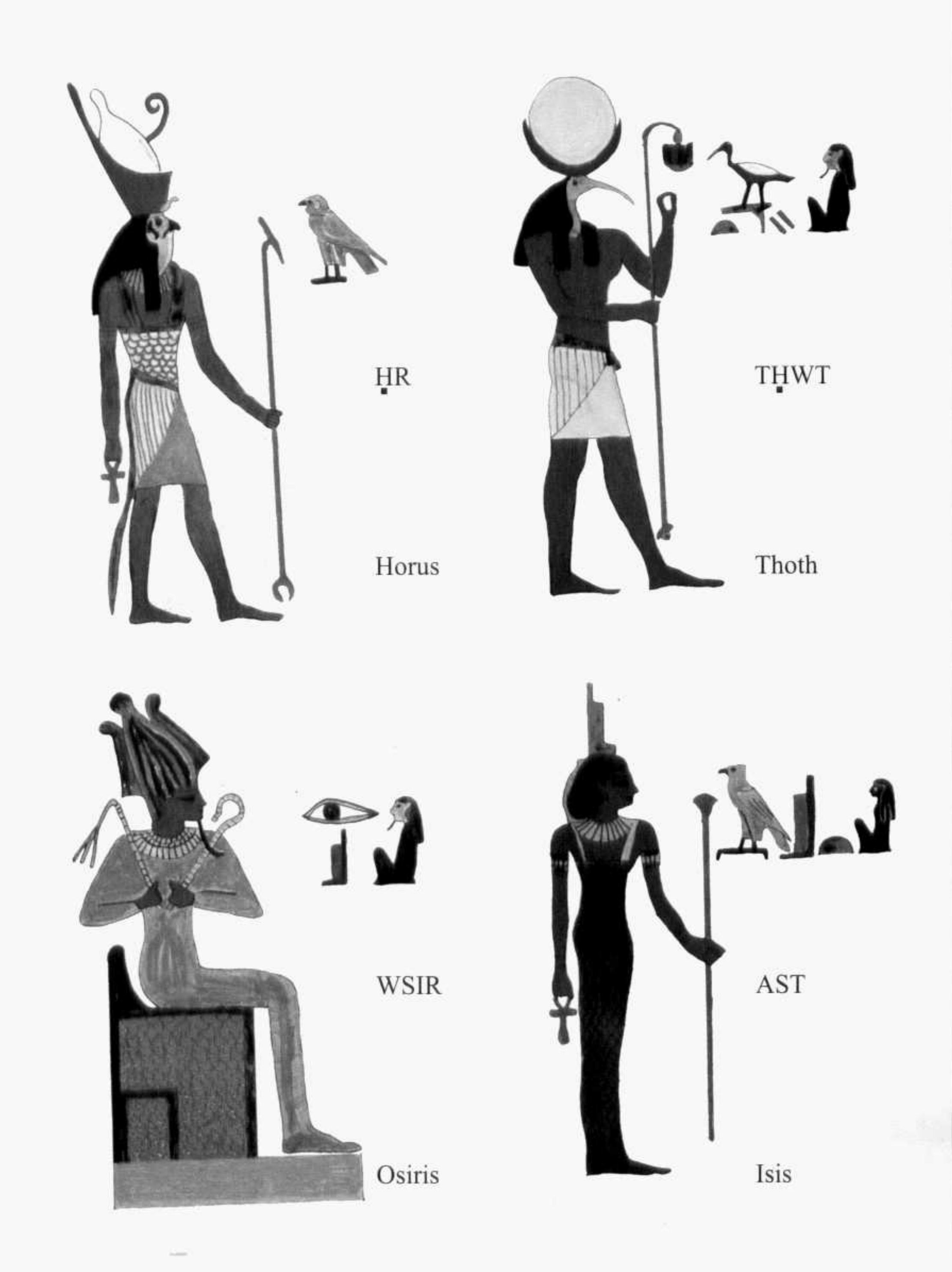
	KHSBD	Lapis lazuli
	MFKT	Turquoise
	NBW	Or
	ḤDJ	Argent
	ĀĀW	Bague
	WSKH	Collier
	NBYT	Collier
	MNIT	Collier de verroterie

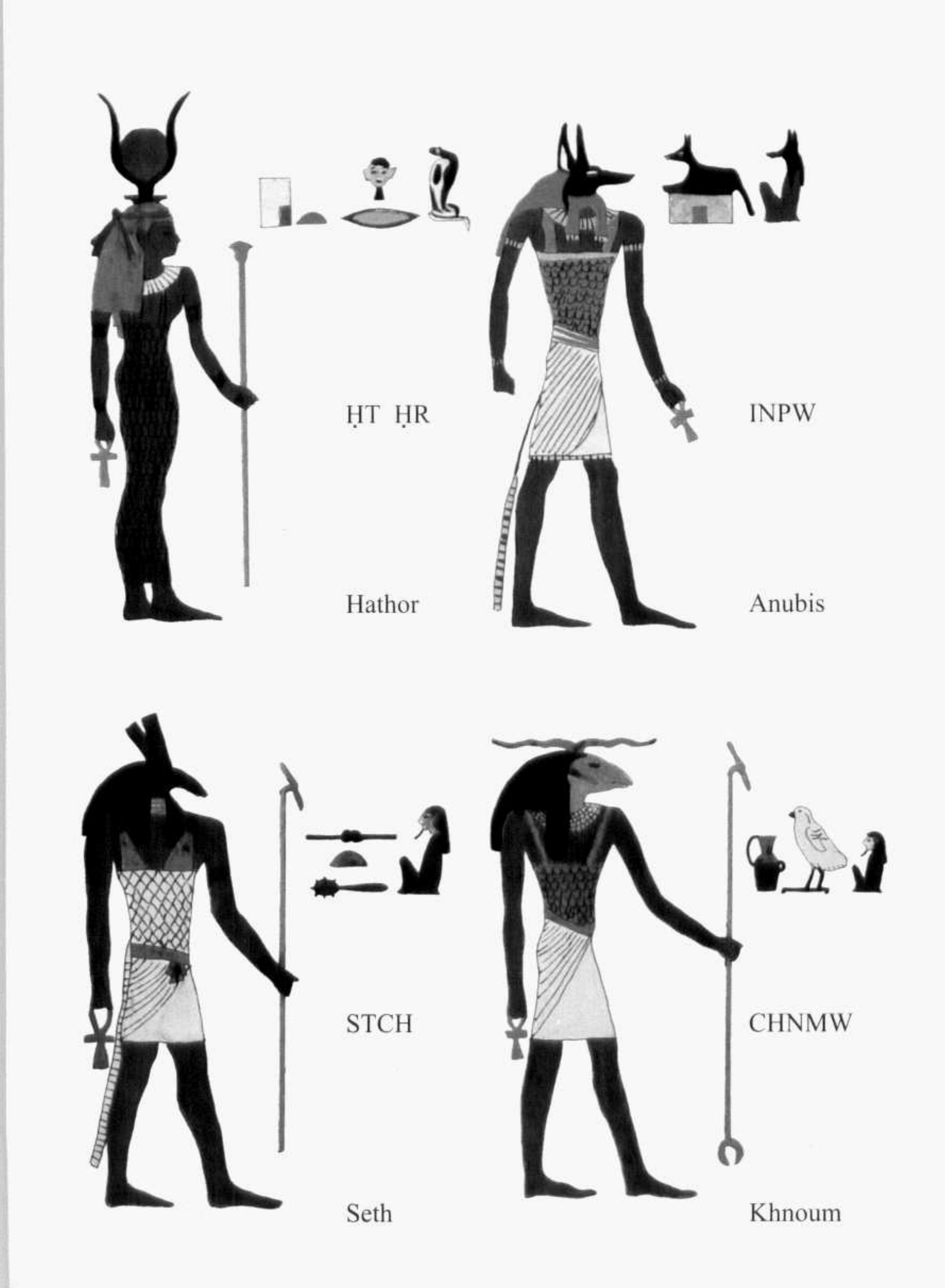


Quelques bijoux égyptiens

Quelques Dieux et Désses



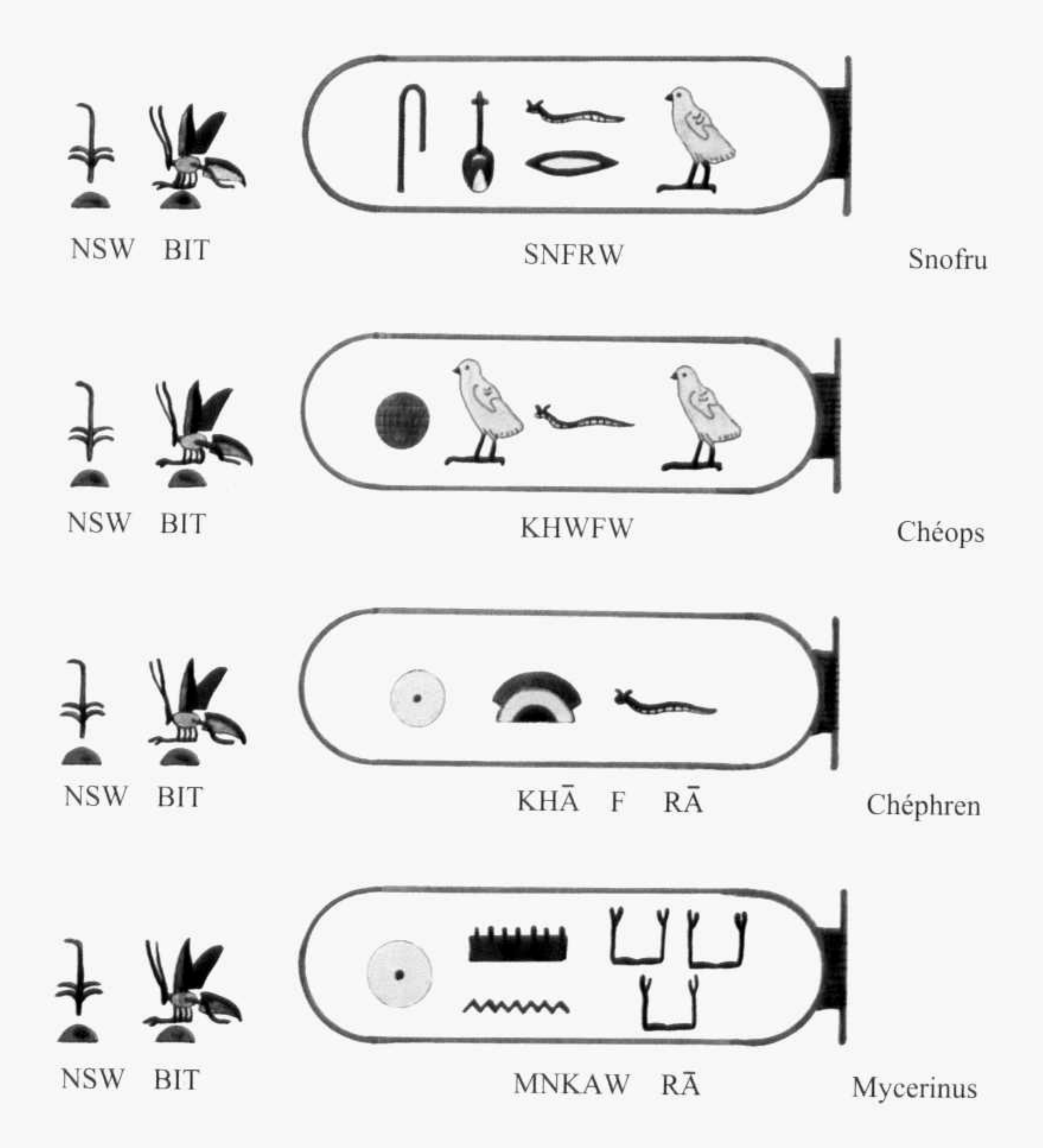

ḤR
Horus
TḤWT
Thoth
WSIR
Osiris
AST
Isis

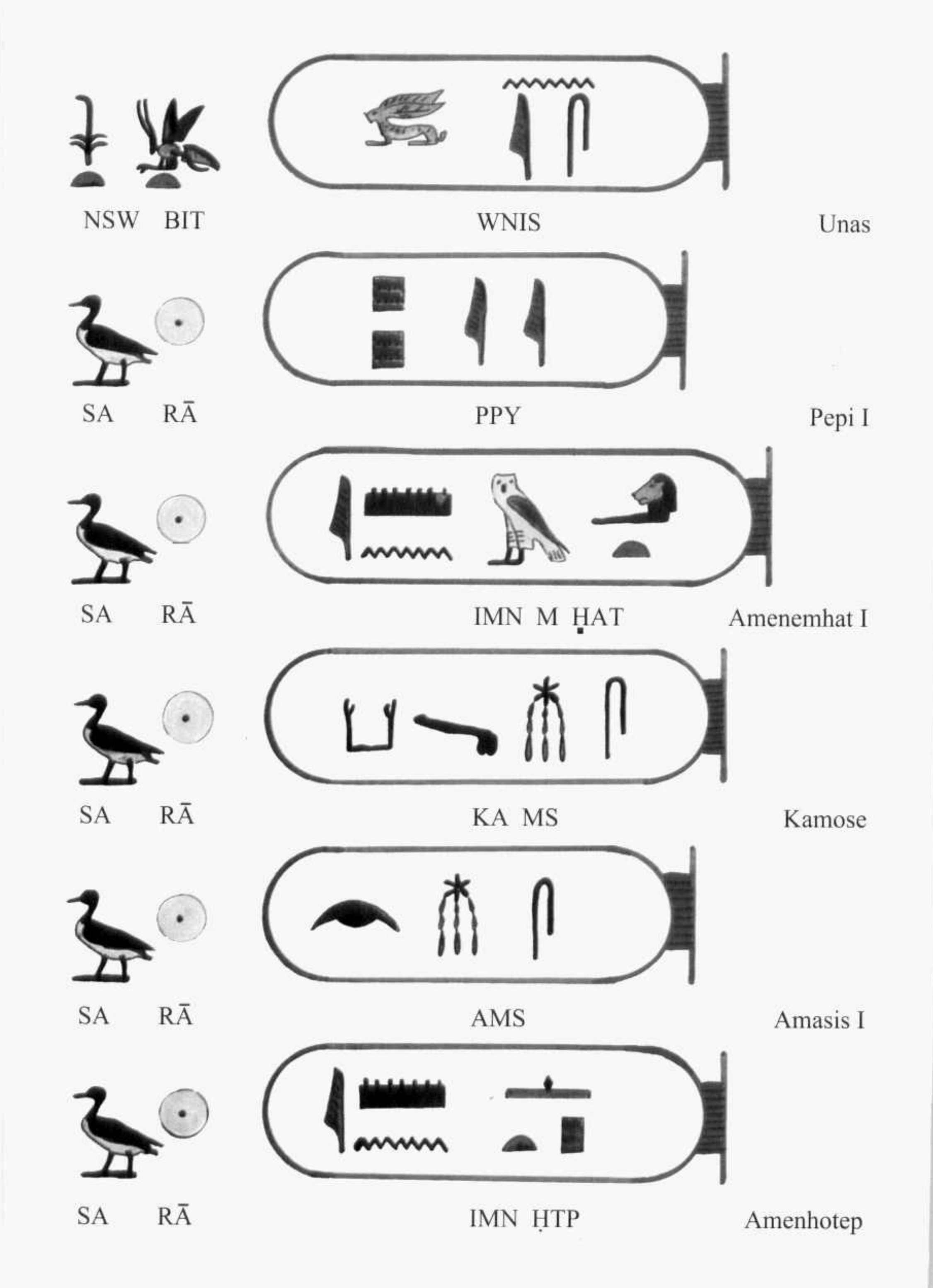


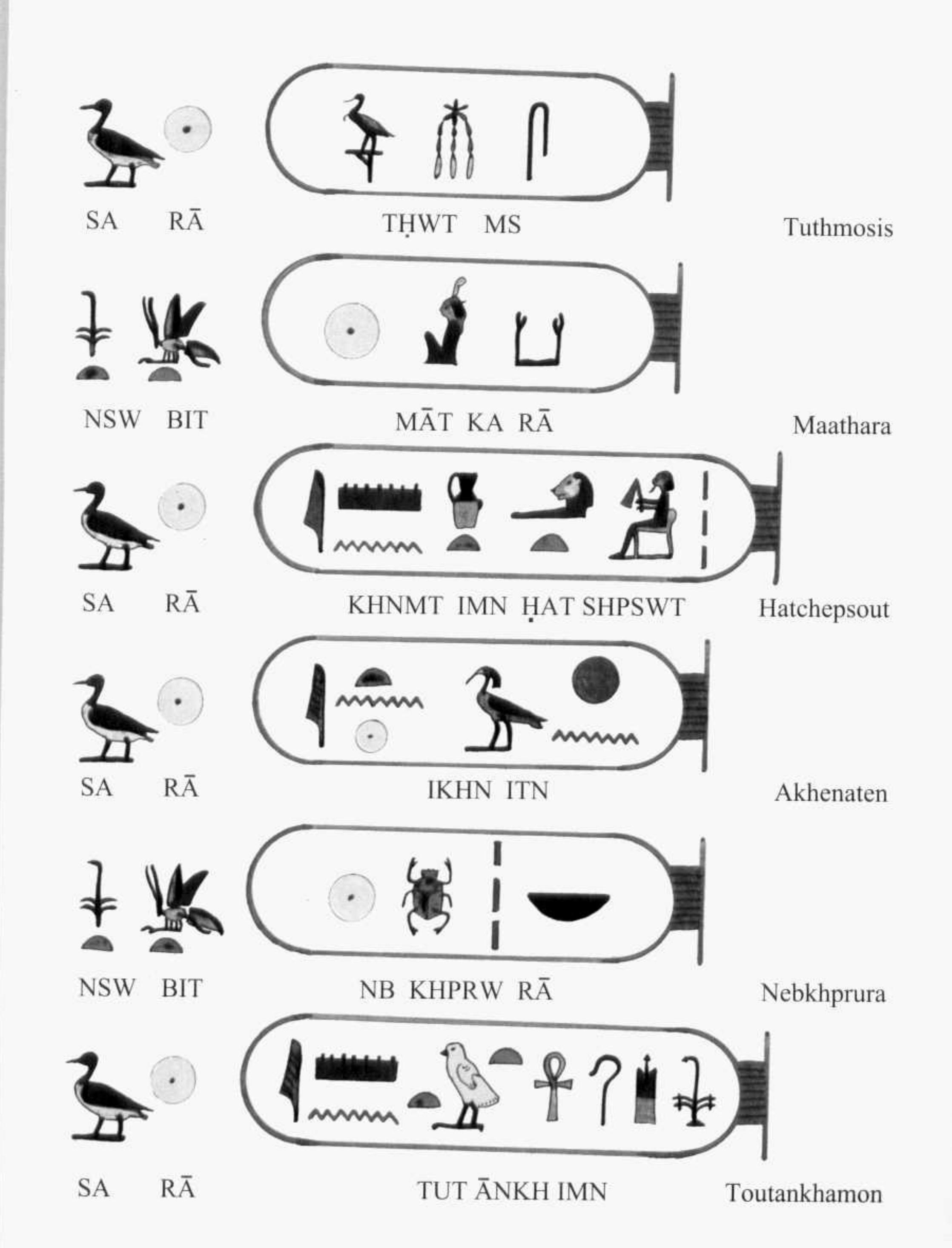
ḤT ḤR
Hathor
INPW
Anubis
STCH
Seth
CHNMW
Khnoum

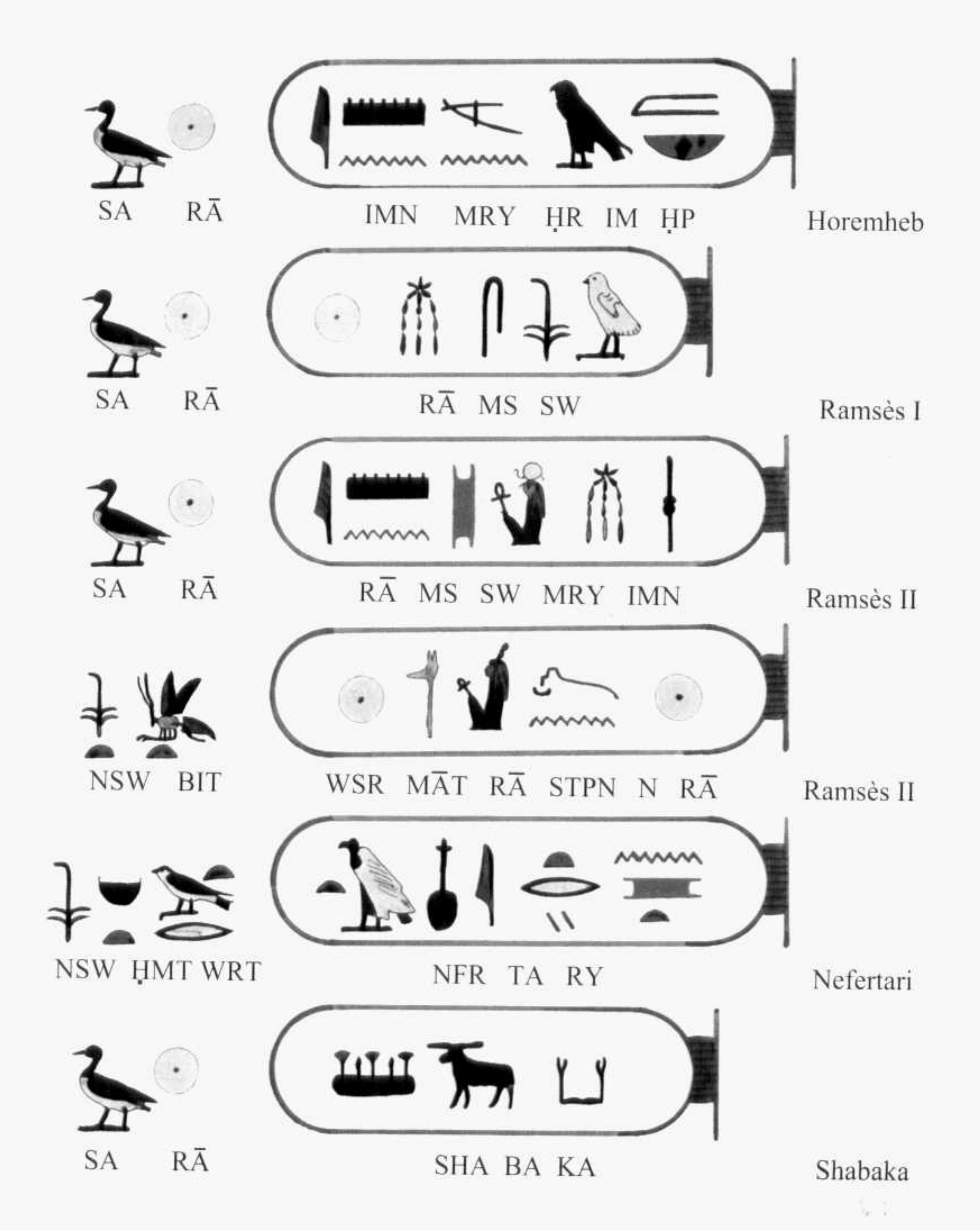
Cartouches

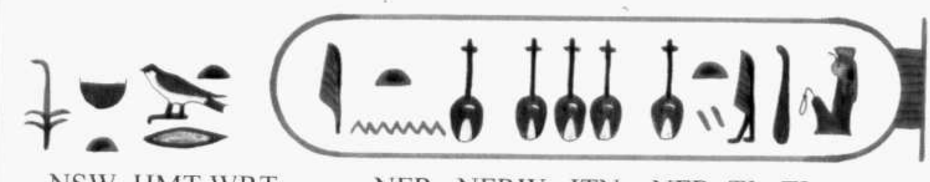
Quelques noms célèbres de Rois et Reines des anciens égyptiens




NSW BIT
WNIS
Unas
SA RĀ
PPY
Pepi I
SA RĀ
IMN M ḤAT
Amenemhat I
SA RĀ
KA MS
Kamose
SA RĀ
AMS
Amasis I
SA RĀ
IMN ḤTP
Amenhotep

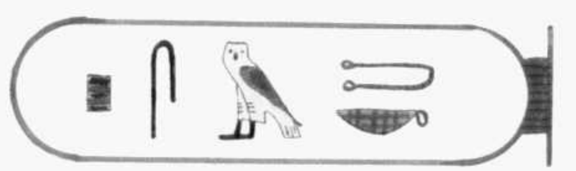

SA RĀ
TḤWT MS
Tuthmosis
NSW BIT
MĀT KA RĀ
Maathara
SA RĀ
KHNMT IMN ḤAT SHPSWT
Hatchepsout
SA RĀ
IKHN ITN
Akhenaten
NSW BIT
NB KHPRW RĀ
Nebkhprura
SA RĀ
TUT ĀNKH IMN
Toutankhamon


SA RĀ
IMN MRY ḤR IM ḤP
Horemheb
SA RĀ
RĀ MS SW
Ramsès I
SA RĀ
RĀ MS SW MRY IMN
Ramsès II
NSW BIT
WSR MĀT RĀ STPN N RĀ
Ramsès II
NSW ḤMT WRT
NFR TA RY
Nefertari
SA RĀ
SHA BA KA
Shabaka



NSW ḤMT WRT — NFR NFRW ITN NFR TI TI — Néfertiti

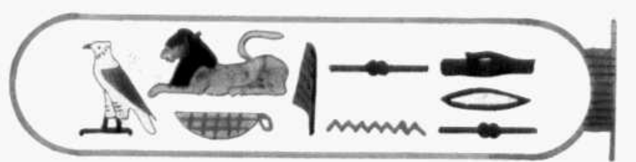






SA RĀ — PS M TCHK — Pesmthek





SA RĀ — ALKISNDRS — Alexandre le Grand





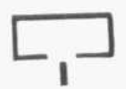
SA RĀ — PTOLMYS — Ptolémée





NB TAWY — QLIOPADRA — Cléopatre

Quelques mots égyptiens



PR
Maison



RM
Poisson



KA
Taureau



WI
Momie



SHN
Arbre



MIW
Chat



PT
Ciel



NW
Temps



HY
Mari



MRI
Amour



KHT
Feu



RN
Nom



IW
Chien



NFR
Joli, Beau


MWT
Maman


MW
L'eau


SHFDW
Rouleau de papyrus


S
Homme


ST
Femme


SHRI
Enfant


RD
Pied


SBA
Etoile


BNT
Harpe


PA
Oiseau


DPT
Bâteau


NIWT
Village


MR
Pyramide


IRT
Œil

L'alphabet hiératique

A	Ḥ
I	KH
Y	CH
Ā	S
W	SH
B	Q
P	K
F	G
M	T
N	TCH
R	D
H	DJ

L'alphabet démotique

A

I

Y

Ā

W

B

P

F

M

N

R

H

Ḥ

KH

CH

S

SH

Q

K

G

T

TCH

D

DJ

L'alphabet copte





La Pierre de Rosette

Une stèle de basalte noir qui se trouve actuellement au Musée Britannique. Elle est couverte d'un même texte écrit en trois langues, hieroglyphe, démotique et grecque.

Une traduction du texte Grecque de la Pierre De Rosette

1. Dans le règne du jeune qui a succédé à son père dans la royauté. seigneur des diadèmes, trés glorieux. lui qui a rendu stable l'Egypte, qui est pieux.

2. envers les dieux, qui triomphe de ses ennemis. qui a rétabli la vie civilisée des hommes, seigneur des Jubilés. comme Hephaistos le Grand. un roi comme le Soleil.

3. grand roi des contrées Supérieures et Inférieures, fils des Dieux Philopators, choisi par Hephaistos, auquel le Soleil a donné la victoire. l'image vivante de Zeus. fils du Soleil. PTOLÉMÉE.

4. VIVANT ÉTERNELLEMENT. AIMÉ DE PTAH. en l'an IX. quand Aétès fils d'Aétès était prêtre d'Alexandre, et des Dieux Sôters. et des Dieux Adelphes. et des Dieux Evergètes. et des Dieux Philopators et

5. du dieu Epiphane Eucharistе: Pyrrha fille de Philinos étant Athlophore de Bérénice Evergète: Aria fille de Diogène étant Canéphore d'Arsinoé Philadelphe: Irène

6. fille de Ptolémée étant Prêtresse d'Arsinoé Philopator: le quatre du mois de Xandikos. correspodant pour les Egyptiens au 18ème jour de Mekhir. DÉCRET. Etant ci-présents assemblés les Grands Prêtres et Prophètes et ceux qui pénètrent dans le saint des saints pour vêtir les

7. dieux. et les Porteurs d'éventail et les Scribes Sacrés et tous les autres prêtres des temples le tout le pays qui sont venus pour rencontrer le roi à Memphis. pour la fête de la prise

8. par PTOLEMEE. CELUI QUI VIT ETERNELLEMENT. L'AIME DE PTAH. LE DIEU EPIPHANE EUCIHARISTE. du pouvoir royal dans lequel il a succédé à son père. ceux-ci étant assemblés dans le temple de Memphis ce jour ont déclaré :

9. Vu que le roi PTOLEMEE. CELUI QUI VIT ETERNELLEMENT. L'AIME DE PTAH. LE DIEU EPIPHANE EUCHARISTE. le fils du Roi Ptolémée et de la Reine Arsinoé. Dieux Philopators. a prodigué des bienfaits et aux temples et

10. à ceux qui y vivent. ainsi qu'à tous ceux qui sont ses sujets. étant un dieu issu d'un dieu et d'une déesse (comme Horus le fils d' Isis et d'Osiris. qui a vengé son père Osiris) (et) étant bienveillamment disposé envers

11. les dieux. a dédié aux temples des revenus en argent et en blé et a fait de grandes dépenses pour rendre l'Egypte prospère. et pour établir les temples.

12. et a été généreux de ses propres ressources: et des revenus et taxes levés en Egypte certains il les a supprimés completement et d'autres il les a alleges. de sorte que le peuple et tous les autres puissent connaitre.

13. la prospérite pendant son regne: et vu qu'il a remis les dettes envers la couronne qui etaient nombreuses et étaient dues par ceux d'Egypte et du reste du royaume: et vu que ceux qui etaient

14. en prison et ceux qui etaient accuses de longue date. il les a liberes des charges qui pesaient contre eux: et vu qu'il a ordonné que les dieux continuent a jouir des revenus des temples et des rations annuelles qui leur sont allouees. a la fois en

15. ble et en argent. de meme que du revenu assigne aux dieux provenant des champs de vignes et des vergers et autres proprietes qui appartenaient aux dieux du temps de son pere:

16. et vu qu'il a egalement ordonne. concernant les pretres. qu'ils ne devraient pas payer de plus forte taxe pour l'accession a la charge sacerdotale que ce qui etait en vigueur pendant tout le regne de son pere et la premiere annee de son propre regne: et qu'il a exempté les membres de la

17. pretrise du voyage annuel a Alexandrie: et vu qu'il a ordonne que l'enrolement force dans la marine ne soit plus employe: et que de la taxe sur la toile de byssus payee par les temples a la couronne il a

18. remis les deux-tiers: et que toutes les choses qui avaient ete negligees par le passe il les a retablies en l'état qui leur convenait. étant soucieux de voir les devoirs tradintionnels accomplis comme il se doit envers les dieux:

19. et que de même il a prodigué la justice à tous. comme Hermès deux fois grand: et qu'il a ordonné que ceux qui reviennent de la classe combattante. et ceux qui étaient dans des dispositions

20. adverses au temps des troubles. puissent. à leur retour. reprendre possession de leurs biens: et vu qu'il a assuré l'envoi des forces de cavalerie et d'infanterie et des navires contre ceux qui envahissaient

21. l'Egypte par mer et par terre, dépensant de vastes sommes en argent et en blé afin d'assurer la sécurité des temples et de tous ceux qui sont dans le pays; et s'étant

22. rendu à la ville de Lycopolis dans le nome Bousirite, qui avait été occupée et fortifiée contre un siège avec une réserve imposante d'armements et autres fournitures (voyant que la dissidence était alors de longue

23. date parmi les hommes impies rassemblés à l'intérieur, qui avaient perpétré de nombreux outrages envers les temples et tous les habitants d' Egypte), et ayant

24. établi un campement contre elle, il l' entoura de remblais et de tranchées et de fortifications élaborées; lorsque le Nil se mit en forte crue en l'an VIII (de son régne), ce qui généralement inonde les

25. plaines, il l'empêcha, en endigant en plusieurs points les sorties des canaux (dépensant pour cela une somme non négligeable d'argent), et mettant la cavalerie et l'infanterie pour les

26. garder, en peu de temps il prit la ville d'assaut et détruisit tous les hommes impies qui s'y trouvaient, tout comme Hermès et Horus, le fils d'Isis et d'Osiris, avaient autrefois réduit les rebelles dans la même

27. région; et quant à ceux qui s'étaient mis à la tête des rebelles du temps de son père et avaient jeté le trouble dans le pays et avaient fait du tort aux temples, il vint à Memphis pour venger

28. son père et sa propre royauté, et les punit tous comme ils le méritaient, à l'époque où il s'y rendit pour accomplir les cérémonies appropriées pour la prise de possession de la couronne; et vu qu'il décida de remettre ce qui

29. était dû à la couronne par les temples jusqu'à sa huitième année, étant une quantité non négligeable de blé et d'argent; et aussi les amendes pour l'étoffe de

30. byssus non livrée à la couronne, et pour ce qui avait été livré, les divers frais pour la vérification, pour la même période; et il exempta également les temples de (la taxe de) l'artabe pour chaque aroure de terre sacrée et de même

31. la jarre de vin due pour chaque aroure de vignes; et vu qu'il a fait quantité de dons à Apis et Mnevis et aux autres animaux sacrés d'Egypte, parce qu'il a fait bien plus grand cas que les rois qui l'ont précédé de tout ce qui appartient à

32. eux; et pour leurs funérailles il a donné ce qu'il convenait avec largesse et munificence, et ce qui était payé régulièrement à leurs sanctuaires spéciaux, avec sacrifices et festivals et autres rites coutumiers;

33. et il a perpétué les honneurs dûs aux temples et à l'Egypte selon les lois; et il a orné le temple d'Apis d'œuvres splendides, dépensant pour cela or et argent

34. et pierres précieuses, en quantité non négligeable; et vu qu'il a fondé des temples et des chapelles et des autels, et a restoré ceux qui le nécessitaient, ayant la disposition d'esprit d'un dieu bienfaisant dans tout ce qui touche à

35. la religion; et vu qu'après enquête il a rénové le plus vénérable des temples durant son règne, comme il convient; choses en échange desquelles les dieux lui ont accordé santé, victoire et puissance, et toutes autres bonnes choses,

36. et que lui et ses enfants conservent la royauté pour toujours. AVEC FORTUNE FAVORABLE : Il a été résolu

par les prêtres des tous les temples du pays d'augmenter grandement les honneurs existants du

37. Roi PTOLÉMÉE. VIVANT ÉTERNELLEMENT. L'AIMÉ DE PTAH. LE DIEU ÉPIPHANE EUCHARISTE. de même que ceux de ses parents les Dieux Philopators. et de ses ancêtres. les Dieux Evergètes et

38. les Dieux Adelphes et les Dieux Sôters et d'élever dans l'endroit le plus en vue de chaque temple une statue du Roi PTOLÉMÉE. L'AIMÉ DE PTAH. LE DIEU ÉPIPHANE EUCHARISTE.

39. qui sera appelée celle de "PTOLÉMÉE. le défenseur de l'Egypte". au côté de laquelle se tiendra le dieu principal du temple. lui tendant l'arme de la victoire.le tout étant fait (selon le)

40. travail (égyptien); et que les prêtres rendent hommage aux statues trois fois par jour. et les vêtent des habits consacrés. et exécutent les autres rites coutumiers qui sont donnés aux autres dieux en Egypte au cours des

41. festivals; et d'établir pour le roi PTOLÉMÉE. LE DIEU ÉPIPHANE EUCHARISTE. issu du Roi Ptolémée et de la Reine Arsinoé. les Dieux Philopators. une statue et un naos d'or dans chacun des

42. temples. et de le dresser dans le sanctuaire avec les autres naos; et dans les grands festivals au cours desquels les naos sont portés en procession le naos DU DIEU ÉPIPHANE EUCHARISTE sera porté en procession avec eux.

43. Et de sorte qu'il puisse être aisément distingué maintenant et pour toujours. il sera mis sur le naos les dix couronnes d'or du roi. auxquelles il sera adjoint un uraeus exactement comme sur toutes

44. les couronnes avec uraeus qui sont sur les autres naos, mais il y aura au milieu d'elles la couronne appelée Pschent dont il se coiffa lorsqu'il pénétra dans le temple de Memphis pour y

45. accomplir les cérémonies de prise de possession de la royauté; et il sera placé sur la surface carrée tout autour des couronnes, à part la couronne déjà mentionnée, des symboles en or (des Deux Terres signifiant)

46. que c'iest (le naos) du roi qui rend visibles les contrées Supérieures et Inférieures. Et puisque c'est le 30 Mesore que l'anniversaire de la naissance du roi est célébré, et aussi (le 17 Paophi)

47. qu'il a succédé à son père à la tête du royaume, ils ont décidé d'honorer ces jours en tant que jours éponymes dans les temples, puisqu'ils sont source de grands bienfaits pour tous; il a été également décrété qu'un Festival sera célébré dans les temples de toute l'Egypte

48. pendant ces jours, chaque mois, au cours desquels seront faits sacrifices et libations et toutes autres cérémonies coutumières que l'on fait aux autres festivals (et les offrandes reviendront aux prêtres qui)

49. desservent les temples. Et un festival sera établi pour le Roi PTOLEMÉE, VIVANT ÉTERNELLEMENT, L'AIMÉ DE PTAH, LE DIEU ÉPIPHANE EUCHARISTE, annuellement dans les temples dans tout le

50. pays depuis le 1er Thoth et pendant cinq jours, au cours desquels ils porteront des guirlandes et accompliront des sacrifices et des libations et les autres rites coutumiers, et les prêtres (dans chaque temple) seront appelés

51. prêtres du DIEU ÉPIPHANE EUCHARISTE en plus des noms des autres dieux qu'ils servent; et sa prêtrise sera inscrite sur tous les documents officiels (et gravée sur les bagues qu'ils portent);

52. et les personnes privées seront également autorisées à célébrer le festival et dresser le naos mentionné plus haut et Pavoir dans leurs demeures, accomplissant les célébrations mentionnées plus haut

53. annuellement, de sorte qu'il soit connu de tous que les hommes d'Egypte magnifient et honorent le DIEU ÉMPIPHANE EUCHARISTE le roi, selon la loi. Ce décret sera inscrit sur une stele de

54. pierre dure en caractères sacrés [c'est-à-dire hiéroglyphiques] en écriture du pays [c'est-à-dire démotique] et en grec que l'on dressera dans chacun des temples de première, de deuxième et de troisième [catégories] à côté de l'image du roi vivant éternellement.

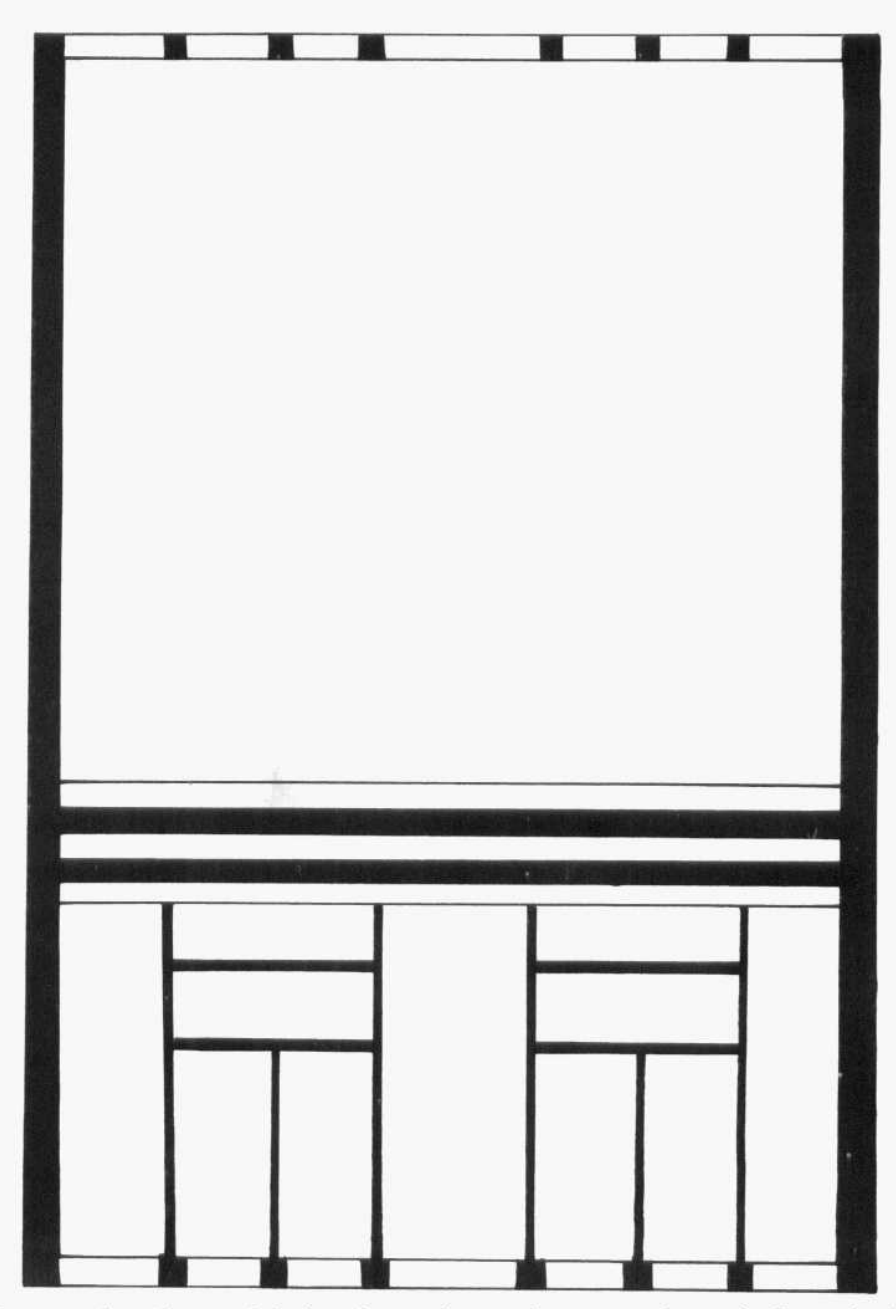


Liste des signes hiéroglyphiques

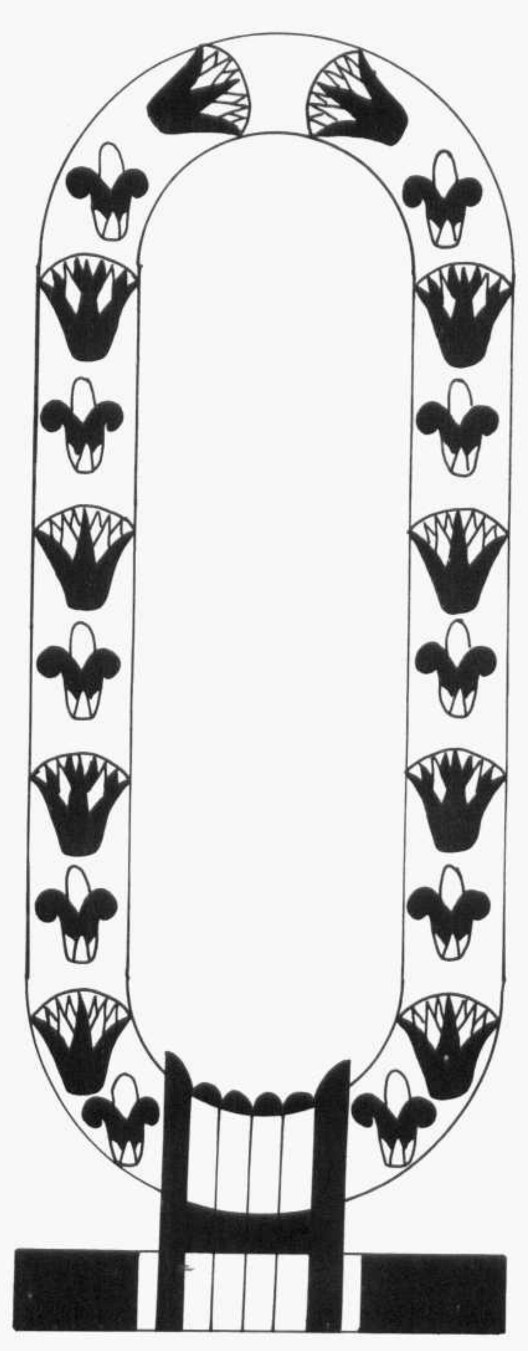



Taureau
Veau
Cheval
Âne
Mouton
Chat
Lévrier
Lion
Eléphant
Singe
Lapin de garenne
Tête de taureau
Cores de taureau
Oreille de taureau
Peau de vache
Coeur
Queue
Faucon
Aigle
Moineau
Aile
Plumage
Lézard
Cobra
Poisson
Devenir
Mouche
Herbage
Branche
Feuiller
Épine
Ciel
Soleil


Lever du soleil
Ondulation
Maison
Pyramide
Obélisque
Stèle
Vantail de port
Mur
Voile
Mât à échèlle
Siège, chaise
Bière
Tablier
Sandale
Crochet
Hâche
Flèche
Couteau
Faucille
Houe
Charrue
Ciseau
Pilon
Pelote de corde
Lasso
Bol
Pain
Pots d'eau
Fouet
Verre
Bocal
Rouleau de papyrus
Pallet, encrier et plume de scribe



Durant la 1ère période dynastique, le nom du roi figurait à l'intérieur d'un rectangle appelé SEREKH



A partir de l'Ancien Empire, le nom de l'empereur était inscrit à l'intérieur d'une forme ovale, appelée CARTOUCHE



Scribes écrivant sur papyrus
Tombe de Horemheb – Saqqara

Hiéroglyphe

Démotique

ⲈϤ ϢⲒⲚⲈ Ⲛ̄ⲤⲀ ⲦⲰⲢⲠ̄ Ⲙ̄
ⲈϨⲢⲀⲒ Ⲛ̄ Ⲛ̄ ϬⲒϪ Ⲛ̄ ⲚⲈⲔ

Copte

Hiératique